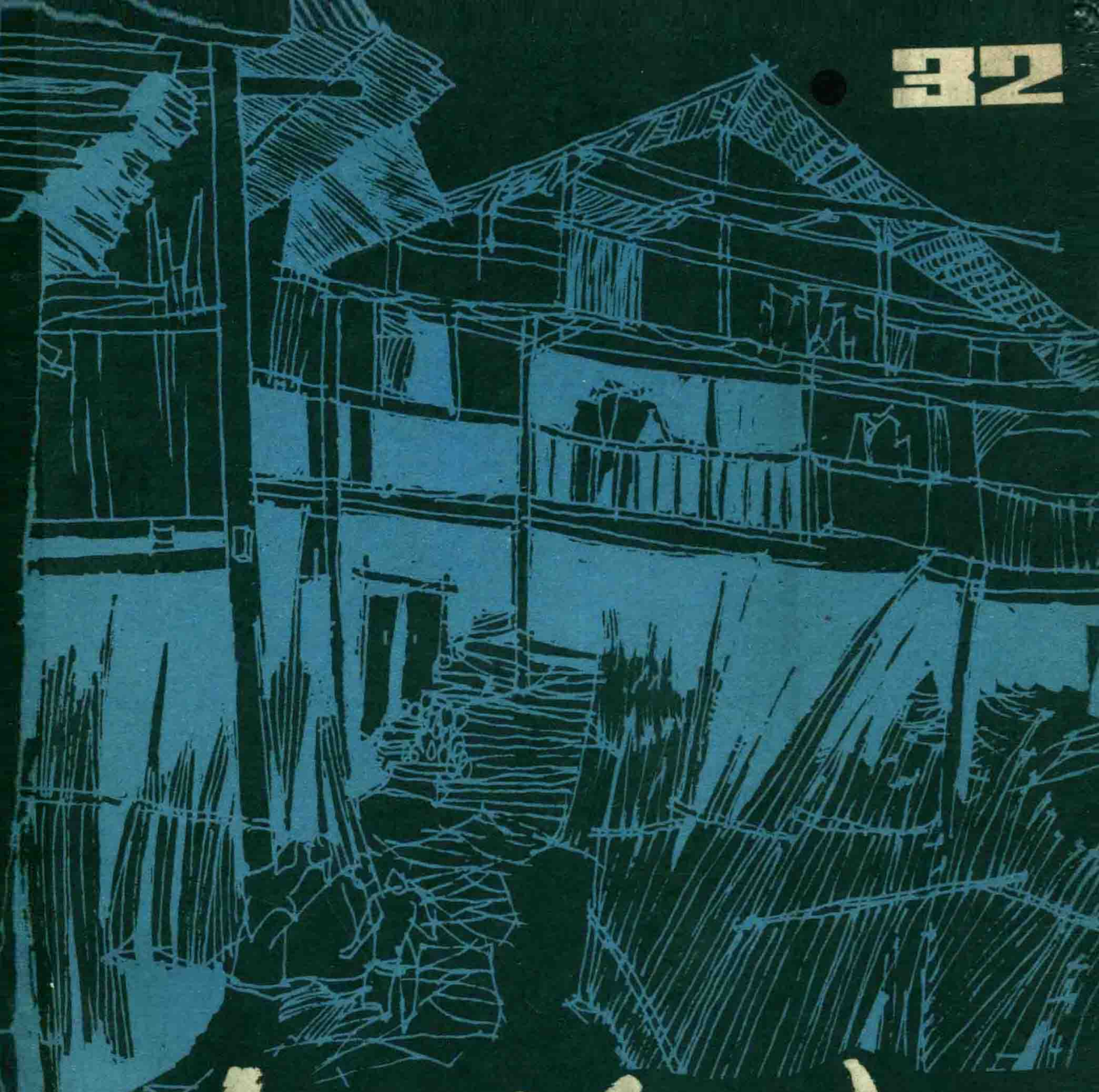




建築師

JIANZHU SHI

建筑师

THE ARCHITECT

第三十二期1989年 3月

中国建筑工业出版社

《建筑师》编辑部编辑

■ 城市规划研究

■ 建筑理论研究

■ 建筑设计研究

■ 居住环境与住宅

I 日本近代建筑的保存和再利用

村松贞次郎（东京大学名誉教授、法政大学教授）著

白玉美 译

- | | | |
|-----|---------------------------------------|-------------|
| 11 | 沈阳建筑的文脉与风格 | 陈伯超 |
| 30 | 水乡古镇葆真趣
——历史古镇昆山周庄的规划 | 阮仪三 黄 蓓 蒋卫平 |
| 44 | 商业街购销环境探讨 | 胡宝哲 |
| 56 | 再论现代建筑与民族形式 | 渠箴亮 |
| 63 | 建筑环境视觉信息及其传播（一）
——建筑及室内设计的一项基础理论研究 | 王小慧 |
| 76 | 后期现代建筑与蒙太奇
——浅谈后期现代建筑表现的民族文化意识 | 王远琴 |
| 79 | 萌发于内 表露其外
——浅谈建筑创作的功能构思 | 饶维纯 |
| 89 | 疗养建筑设计的探讨 | 卢济威 顾如珍 |
| 110 | 高层建筑平面轮廓与形体塑造（二） | 陈 新 李正刚 |
| 163 | 继承·改善·创新 | 朱昌廉 胡昌俊 |

主编 王伯扬

编委 (按姓氏笔划为序)

邓林翰·白佐民 刘宝仲 刘管平

庄裕光 任焕章 阳世镠 杨君武

晏隆余 黄汉民 彭一刚 喻维国

蒋智元 谭志民

责任编辑: 黄居正 鲁力佳

装帧设计: 赵子宽

■ 新中国著名建筑师

■ 研究生论文

■ 建筑师札记

■ 连载

- 173 试用系统论方法研究福建传统民居形式和风格的成因 黄汉民
- 195 严 星 华
- 199 北京奥林匹克建设规划研究 (五) 赵大壮
- 220 漫把哀歌悼中年 曾昭奋
- 223 建筑观之谜
——寄庐夜话之三 师 在
- 228 学步偶感 (三) 蔡德道
- 231 围 墙 郭小明
- 233 是应对“仿古”“作全面考察” 陈伯冲
- 234 建筑的理性主义和浪漫主义
(波) 莱斯尼科夫斯基 著 韩宝山 译

中国建筑工业出版社 出版 (北京西郊百万庄)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

中国环境科学研究院印刷厂印刷 (北京安外立水桥)

*

开本: 787 × 1092毫米1/16 印张: 16 1/4 字数: 385千字

1989年3月第一版 1989年3月第一次印刷

印数: 1-11,000册 定价: 5.15元

ISBN 7-112-00446-2/TU·322

日本近代建筑 的保存和再利用

村松贞次郎（东京大学名誉教授、法政大学教授） 著

白玉美译

日本的近代建筑

日本横滨、长崎、箱馆三港，于1859年对俄、法、英、荷、美五国开放，比中国南京条约所签订的开放时间迟了16年。也就是从这一年起，日本真正开始走向近代化，即西欧化，产业革命开始。所谓日本的“近代建筑”，是指1859年至1945年日本在第二次世界大战中战败的86年期间建造的建筑物。但是，对在这期间采用古老的传统技术和式样建造的建筑物，我们称之为“近代和风”来区别对待。因此，日本的“近代建筑”，也就是接受欧美建筑文明影响后所建和在此基础上发展起来的建筑。今天日本的城市建筑，大部分是近代建筑的发展形式。对1946年以后的建筑，我们称之为“现代建筑”以示区别。

日本的近代建筑构成了日本的近代城市。从1962年到1980年，日本建筑学会利用大约18年的时间，对日本近代建筑作了一次全国性调查，并对在建筑史上有价值的现存近代建筑作了记录，最后整理编写出《日本近代建筑总览》一书（1980年3月出版）。据该书记述，日本的近代建筑多达12000个，其中特别重要者约3000个。按其竣工年代和结构分类统计的结果见表1、表2。

现存建筑的竣工年代统计表 表1

时 代	竣 工 年 代	现 存 数*
明治时代 (1859~1912)	1859~1882	234 (153)
	1883~1902	692 (406)
	1903~1912	864 (461)
	仅判断为明治时代的	77 (17)
	小 计	1867 (1037)
大正时代 (1912~1926)	1912~1916	651 (196)
	1917~1923	1137 (258)
	1924~1926	1080 (216)
	仅判断为大正时代的	203 (31)
	小 计	3071 (701)
昭和时代 (1926~1945)	1926~1935	4533 (846)
	1936~1940	1235 (188)
	1941~1945	182 (7)
	仅判断为昭和时代的	165 (11)
	小 计	6115 (1052)
竣工年代不明的		1076 (77)
合 计		12129 (2867)

* 括号内的数字为现存建筑中之特别重要者

在日本，被指定为国家重点文物保护单位在古代佛寺、神社、近代建筑等计3240处（据1987年4月统计），其中近代建筑116栋。1923年建造的神户市旧山邑邸（美国建筑师莱特设计）年代为最晚。

现存建筑的结构分类统计表 表 2

结 构 种 类	现 存 数*
木骨架泥土墙仓库	12 (6)
木结构	6657 (1110)
木框架砖结构	63 (38)
砖结构	769 (410)
砖石结构	20 (14)
石结构	180 (91)
砖钢筋混凝土结构	27 (15)
钢筋混凝土结构	3245 (845)
钢框架钢筋混凝土结构	242 (140)
钢框架砖结构	11 (8)
钢框架结构	78 (22)
其他	128 (52)
不详	697 (116)
合 计	12129 (2867)

* 括号内的数字为现存建筑中之特别重要者

从破坏到保存和再利用

第二次世界大战以后，日本近代建筑受到急剧破坏。特别是日本经济空前高速增长的1960年，一批重要的近代建筑遭到严重破坏，新的建筑物拔地而起。正是从1960年前后，我们正式开始对近代建筑进行全国性调查和研究，而使我们加快调查步伐的原因之一，就是这些可怕的破坏。因为我们认为，在有价值的近代建筑从地上消失之前，必须进行调查并作出记录。1964年的东京奥林匹克运动会和1970年的大阪万国博览会，显示了日本经济高速增长的两个高峰。

在这个时期，日本近代建筑史研究迅速而深入展开的另一个原因，是全世界的建筑思想发生了变化，即过去那种强烈支配全世界现代建筑师思想的现代主义走向衰落。第二次世界大战以后，以功能主义、合理主义为基本设计思想的现代主义建筑思想，逐渐被建筑应富有人情化或地方性的建筑思想所代替，出现了后现代思想。日本的近代建

筑，1920年以前的，都是模仿西欧复古主义的纯形式建筑建造的，颇注重装饰；1920年以后，西欧现代主义的建筑思想影响逐步扩大，日本的纯形式建筑被视作腐朽的、过时的、应该消除的、先辈们丑陋的遗物。这种思潮对建筑教育和年轻建筑师的思想产生了较大影响。因此，建筑史研究人员对以纯形式建筑为主的日本近代建筑很少有兴趣，并且还希望这些建筑尽早消失。在这种情况下，致力于日本近代建筑史研究的年轻人数甚少。

但是，第二次世界大战以后，世界上展开了对现代主义的批判，日本也出现了对近代建筑重新认识的趋向。人们认识到：对近代建筑不管你喜欢与否，它总是我们今日建筑之父，之祖父或曾祖父，对其如果不认真进行调查研究，我们就不可能把握日本建筑明天的发展方向。因此，全国的年轻建筑史研究人员都积极地投身于日本近代建筑史的研究之中。当时，日本正处于经济的高速增长阶段，作为研究对象的日本近代建筑接二连三地遭到破坏。由于以前对近代建筑置之不顾，致使人们对全国范围内日本近代建筑的实情不甚明了。于是，研究人员从焦虑中开始了对近代建筑现状的调查。调查成果即前面提到的《日本近代建筑总览》。这次调查作业的同时，也造就了一批年轻的研究人员。他们在调查中选定了各种各样的研究课题。我当时的助手藤森照信君即是其中的一员。

对何地存有何种建筑物的调查研究，自然地形成了保护自己所发现的建筑物免遭破坏的活动。这当然有研究人员从个人主义出发保护自己的研究材料的因素，但当他们置身于保护市民自己的建筑文物、保存城市的建筑景观这种大的活动中时，他们就站在了正确的立场上。否则，近代建筑的保存是不可能的。在保护近代建筑活动中，研究人员站在最前列，向市民宣传建筑物的历史价

值,争取市民的支持。从封闭式的大学生研究室走向街头,同市民一起,共同学习,共同认识,共同保护近代建筑。

从1973年石油冲击和美元冲击时起,日本经济的发展越过了高速增长的峰巅,开始进入低速、稳定增长时期。日本的资本家也改变了过去那种拆了建、建了拆的无益经济的做法。人们认识到,建筑物不仅仅是物品,还是一种文物。它的长期存在,无论在环境上,还是在景观上都与市民共存。

当然,我们不能说近代建筑的拥有者人人都具有这种认识,并且能这样看待近代建筑的毕竟仍属少数。特别是近年来,从有效利用土地的观点出发,在地价昂贵的东京都中心地区,又继续开始了对近代建筑的破坏。然而,这种破坏再也不能象日本经济高速增长期那样毫无顾忌了。

一方要拆旧建新,一方则希望保存旧有建筑,拆、保双方各执其理。但拆、保双方不是各持己见互不相让,而是相互协商,努力寻求双方都较满意的方案加以解决。目前这种做法日渐增多。作为官方,其态度是介于中间,凭借法律予以协助。

为什么要保存和再利用

近代建筑的保存和再利用,根据其保存程度的不同,可分为以下几种类型。

1. 破坏 无任何遗留的破坏。
2. 记录保存 建筑物和构件均无保留,但有关的记录保存了下来。记录中有原建筑的照片、图纸、工程记录及其他有关资料。如果将来想复原那些建筑物,是完全可能的。因此,这种记录需要妥为保存。
3. 局部保存 仅保存原建筑物的局部。例如建筑物的门厅部分、两侧部分等。
4. 部分保存 将原建筑的一个房间、柱子、柱头、门等用于新的建筑物中,或存置别处加以保存。
5. 移建保存 把原建筑移建到别处保

存。或全部移建,或部分移建。移建过程中,往往进行某些修复和改建。移建后的建筑,大多用于新用途。

6. 立面保存 只保存原建筑物的外墙、外观,其内部则根据新的用途进行现代化装修。这种方法适用于外部景观、街道景观的保存。

7. 完全保存 适用于国家指定的文物建筑等。即把整个建筑物原封不动地保存起来。当然,后世的改建部分仍要复原。在使用上,或如同当初,但大多数用于新的用途。

8. 复原后再利用 原建筑物已不复存在,而是根据保存下来的记录,重新复原建造,用于新用途。这种例子为数极少。

当然,近代建筑保存类型可以有不同的划分,这里所讲只不过是划分方法之一种,也有的将其中几类加以合并。例如,第3——8种类型中,实际也包含着第2种的记录保存。

对近代建筑进行保存和再利用,我们不能只考虑各个建筑物本身,而且必须注意建造这些建筑物的广而深远的时代背景。因为,遗留至今的建筑不仅仅是一些建筑实体,还是一些可靠的、强有力的历史见证。根据我的体会,以下诸项值得注意。

a. 发掘和表彰建筑物所在地的无名建筑师和工匠等。

b. 发现和评价具有城市象征的建筑物。如果我们不仅仅是从研究人员的角度,而是以普通市民的眼光进行观察,就会发现一些新的建筑物。有些建筑物即使在建筑史上无多大价值,但对于人们认识一个城市的历史却是弥足珍贵的。一个人的知识是有限的,要有谦虚的态度才是。

c. 建筑物并不多,但其所在地却往往具有重要的历史意义。因此,对建筑地点的纪念性和圣地性不可忽视。

d. 除建筑物本身外,室内陈设亦应注

意。家具也颇重要。

e. 对近代建筑进行保存和再利用,不仅是建筑的再利用,还有人的问题也应有所考虑。此乃成功的秘诀。在这种建筑里长期居住、长期工作而恋恋不舍的老人,是这种建筑最合适的管理者。

f. 应当在当地找到具有传统技术的工匠,让他们参与近代建筑保存和再利用的修复工程,发挥其技术专长,并把传统技术传给后人。当然,其工具和材料也应传下去。

g. 从时间上讲,近代建筑不算古老,存在于城市居民中的某些记忆、口头传说或资料中,对建筑的复原和改建颇为重要和有益。因此,把保存和再利用工程向市民公开当有必要,以得到市民的支持和协助。

h. 保存并不是墨守成规,亦非消极的怀旧,而是积极地创造比今天更美好的生活环境和城市环境。

近代建筑的保存和再利用,在节约资源等经济方面也有效用,但不应该仅仅以经济利益视之。如果站在个人的立场来看待近代建筑的保存和再利用,其经济效益几乎是负数。也就是说,拆旧建新所需费用比保存和再利用要廉价得多。最近,我所参与改造的某保险公司办公楼,在建造时即保存了原建筑物的立面,以便保存商业街的街景。经计算,这样建设的建筑费用比拆旧建新高出70~80%,而建设单位还是同意了。这大概是因为,建设单位认为市民的赞同比金钱对事业更为有利。

近年来,日本这种事例很多。这不仅由于建设单位加深了对近代建筑进行保存和再利用的认识,而且也因为在人们中间已基本形成了以下认识。

1. 城市必须有时间上的深度。只有新建筑、近代建筑、古代建筑同时并存,才能成为一个有深度而完美的城市。犹如一个家庭,老、中、青(幼)齐全,才能称得上是一个理家之家。这就是时间上的多层性。

2. 城市中的主要建筑,也就是城市的容貌,无论对当地居民或是外地来的人们来说,却成为记忆的根据。如果它的面貌很快消失,人们就会感到象回到没有亲人的故乡一样孤独。

3. 城市的主要建筑,形成城市的景观和独特风格。不仅古代建筑,即使近代建筑对城市的美观和风格也有相当的影响。因为它同人们的生活密切相关。所以,近代建筑的存在,使许多人引以为荣。

由于上述诸种原因,近来日本近代建筑保存和再利用的实例与日俱增。

保存和再利用的实例举要

近10年来,有些地方把原建筑拆掉,又重新进行了建造,是为完全破坏的实例。例如,东京都中心丸内东京车站前的日本邮船大楼(1923年,该年代为原建筑竣工年代,下同),丸内三菱银行总行(1922年),东京银行总行(1927年),日本红十字会总会大楼(1912年),朝日新闻社东京总社大楼(1927年)等。关于东京银行总行建筑,我们建筑史研究人员曾提出保存建筑立面的方案,但未能付诸实施。

作为部分保存,实例之一是京都市中心街的三井银行京都分行(1914年)。该建筑座落在大街十字路口之一隅,其外观特征是建筑物角部有4根文艺复兴式的列柱。这座建筑物拆除重建时,在新建筑物的角部仍保留原有的4根列柱,保持了原建筑的外部形象。实例之二,是东京的帝国饭店。这座由美国建筑师莱特设计,1922年建成的饭店,作为莱特的代表作之一,曾闻名于世。1967年拆除原建筑进行新建时,把旧帝国饭店的门厅部分移到明治村保存了下来。明治村,是1965年在名古屋市近郊开设的露天博物馆。其主要内容是从全国移建的60多栋明治时代(1868年~1912年)建造的近代建筑,其中有9栋被指定为国家重要文物建筑。现

在，这里已成为一处受人喜爱的观光地。

作为移建保存并再利用的实例，可举九州福冈市大同人身保险公司九州分公司大楼。该建筑位于福冈市中心，建于1912年，为两层砖结构建筑。当该公司宣布要把它拆除另建高层建筑的计划时，遭到了市民的强烈反对。因为这座建筑一直为市民所喜爱。最后由我从中翰旋，确定由该公司负担拆迁费，把该建筑赠给福冈县。移建地点位于福冈市的国营休养地，从市中心乘车，用2小时即可到达。移建工程已于1986年4月完工。砖结构建筑物的拆除、移建，在技术上有相当的难度。这座建筑物的移建，只有一部分使用原建筑的构件，而墙体则使用钢筋混凝土。

中京邮电局旧砖墙体结构的加固方法 表3

序 号	施 工 内 容
1	采用灌注桩法构筑柱列地下墙①
2	构筑支撑钢框架的基础②
3	用锚固螺栓③固定砖墙
4	安装支撑钢框架的塔架④
5	砖墙和支撑钢框架的连接
6	原建筑物的拆除（木地板、屋架等）
7	用内墙支撑法构筑地下连续墙
8	地下挖土
9	主体混凝土浇灌
10	拆除支撑钢框架的塔架

建筑立面的保存，以东京皇宫附近的旧近卫军师团司令部（两层砖结构，1910年）和京都市中心的中京邮电局（两层砖结构，1902年）最具代表性。现在，前者用作国立近代美术馆的分馆（工艺美术馆），后者用作具有新功能的邮电局（图1）。两者都采用了保留原有的砖墙体，内侧用钢筋混凝土加固的方法。可是，由于混凝土过早地发生了碳化，最近日本对钢筋混凝土的耐久性所抱的疑虑愈来愈甚。因此，用钢筋混凝土对重要建筑物进行抗震加固，从长远观点来看，妥

当与否还是个疑问。因而出现了用可替换的钢框架加固的设想，象京都同志社大学彰荣馆（两层砖结构，1884年）内部用钢框架加固即为一例（图2）。

近年来，日本对近代建筑进行保存和再利用，以下四例可为代表。即：日本银行大阪分行（1903年）（图3）、横滨正金银行神户分行（1935年）、仓敷Ivy Square（1888年）、札幌啤酒苑（1890年）。日本银行大阪分行由日本近代初期有代表性的建筑师辰野金吾设计（日本银行东京总行也是辰野设计的），建筑规模较小，已无法满足现在的需要，于是就作为资料馆保存起来，而在它后边新建了一座大的银行建筑。横滨正金银行神户分行原计划拆毁新建，但后来神户市把它买下来，外部保持原貌，内部进行改装，用作神户市立博物馆，颇有魅力。仓敷Ivy Square是一座现代旅馆，由建于1888年的冈山市砖结构锯齿形屋顶的仓敷纺织厂改造而成，改造得相当成功。札幌啤酒苑作为一个啤酒馆，由建于1890年的北海道札幌市的砖结构啤酒厂改造而成，外观保持原样，内部进行了改装。它的改造深受人们的欢迎。后二者作为近代建筑保存和再利用的两个巨大成功的例子，说明旧建筑通过巧妙的设计改造，可以成为充满现代化气息的新建筑，由此也大大地促进近代建筑的保存和再利用。

在对近代建筑进行保存和再利用的同时，还应增建新的建筑，来积极改善城市环境和美化城市景观。在这方面，可以横滨市横滨商港资料馆的例子说明。该资料馆座落在横滨港原租借地中心的旧英国总领事馆（三层钢筋混凝土结构，1931年）周围，设有陈列馆、大厅等。其中庭是1858年日本同美国签署日美友好通商条约的纪念场所。建筑群一隅，有一个原封不动地利用旧总领事馆门卫建筑开设的小咖啡馆，生意非常兴隆。

除上述诸实例外，日本各地对近代建筑

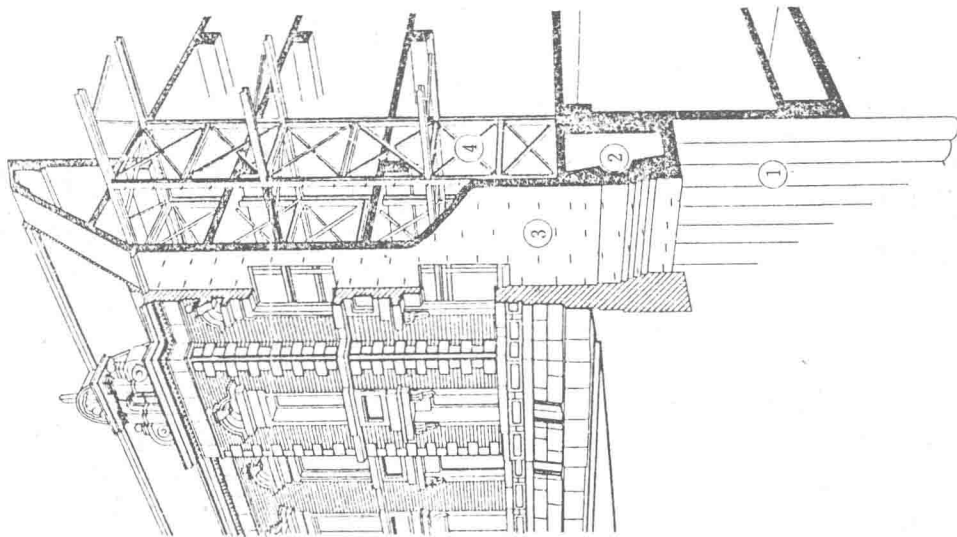
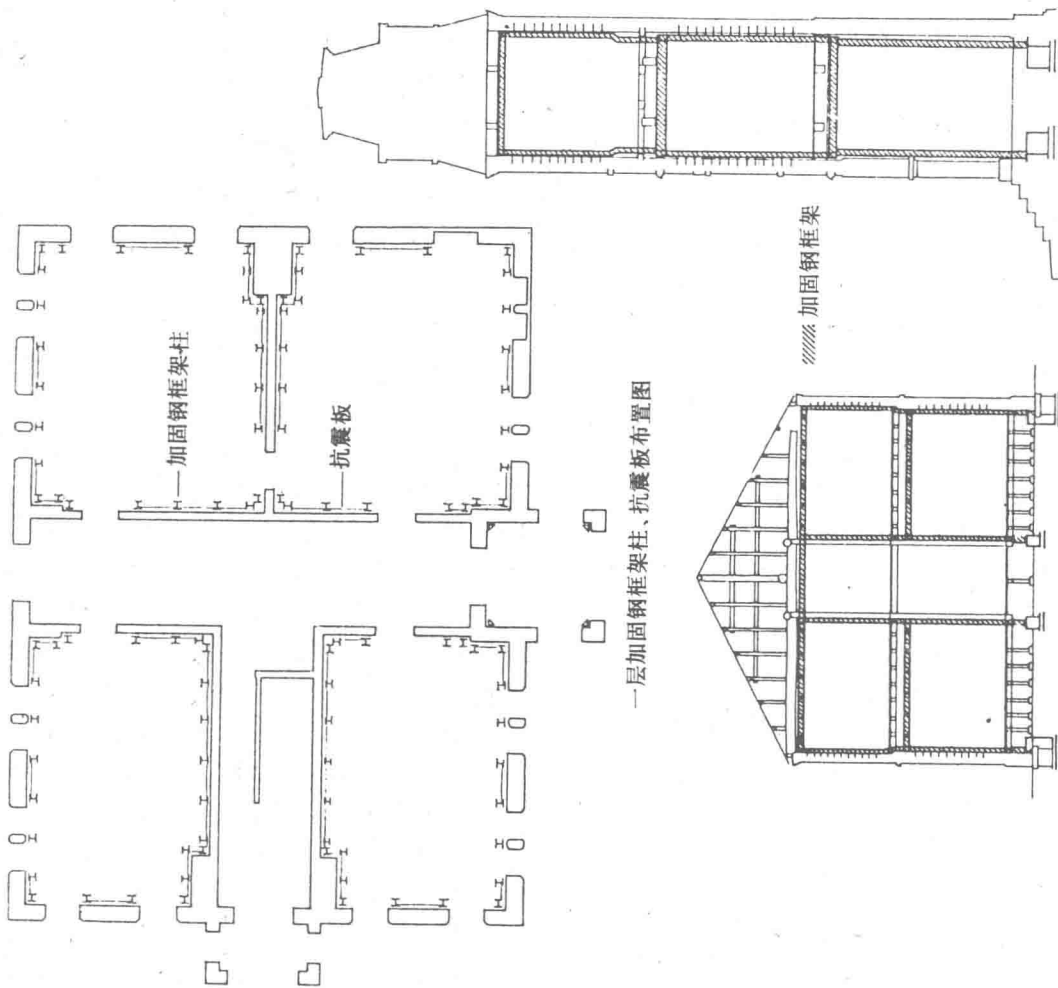


图1 中京邮电局旧砖墙体结构的加固方法



同志社影象馆钢框架加固图

图 2

进行保存和再利用的例子还有不少。例如，建于1909年的旧赤坂离宫建筑，现在正作为国家的迎宾馆使用着。位于横滨港码头巨大的红砖结构的仓库建筑，是1911年建造的海关仓库。为了配合横滨市在这个码头的再开发，目前正在慎重地研究其中心地区建筑物再利用的方案。

近来，日本还出现了一种新的保存和再利用情况，即在保存旧建筑立面的同时，在旧建筑上接建新建筑。实例之一即横滨市中心繁华街的临街建筑日本火灾海上保险公司横滨分公司（图4）。该建筑建于1922年，为三层文艺复兴式砖结构建筑，一部分使用的是钢筋混凝土，外装修为石贴面。随着业

务的扩大，这座建筑已不能满足需要，因此该公司决定把它拆毁，然后建一座地下二层、地上九层的新楼。但是，当地居民得知此事后，向公司提出建议，希望中止破坏，以保存大街的美观。日本建筑学会也希望把横滨这座有代表性的建筑保存下来，横滨市当局也赞成市民的意见，希望公司保存。最后，决定由我作委员长，成立一个委员会，来研究这座建筑的处理方法。委员会由公司、当地居民代表、市当局、设计新建筑的日建设计及我们一些有经验的学者组成。委员会通过反复研究，最后决定：为了既保护大街景观，又满足公司建大容积办公楼的愿望，计划保存原建筑物临街的两个立面，然

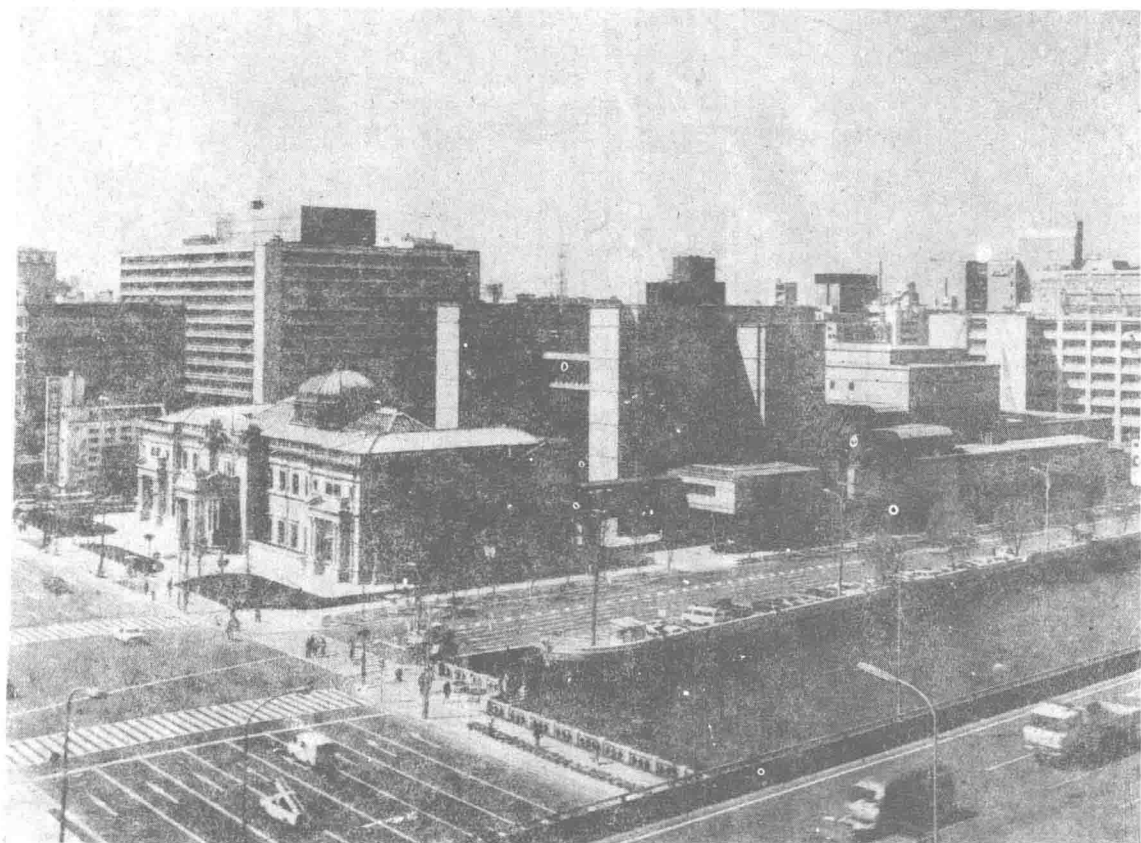


图3 日本银行大阪分行（1903年，照片中央左前方）

旧楼作为资料馆保存下来，在其后方建了巨大的新楼（日建设计提供）

后再在上面建新楼。这样建设的工程费比全部拆毁重新建楼高出70~80%，但公司还是同意了这个方案。横滨市当局为感谢该公司的协助，决定作为各种法规的特例来对待。

该建筑结构较为特殊，砖墙体外贴石面，楼板和室内独立柱为钢筋混凝土。外墙石料受到了1923年的关东大地震和第二次大战空袭轰炸火灾的严重损害。为使建筑立面得以复原和保存，采用的方法是，拆除原建筑部分墙面，改砌成新楼那样的外墙面。

我们这次采用的方法比以前建筑立面的保存更先进一步。不是原封不动地把三层石墙面的建筑立面保存下来，而是把其中一部分拆掉，建成使用方便、效率高的新楼。这

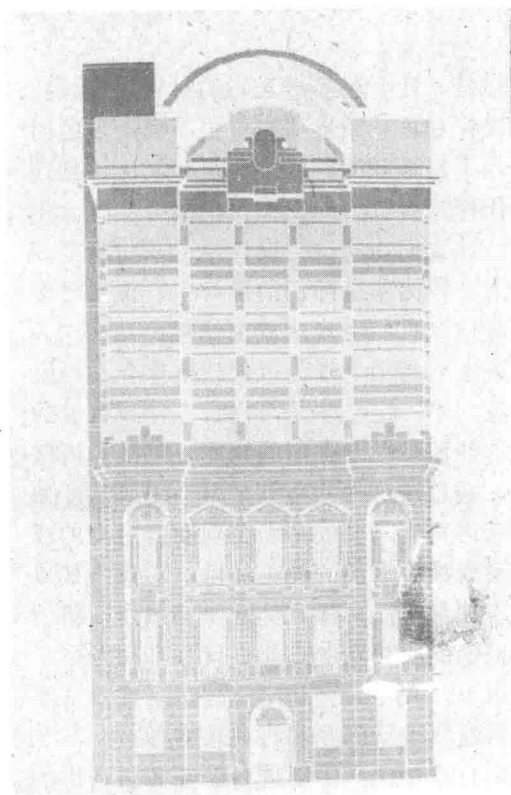
样，既美化了街道的环境，又使这座建筑的周围得以协调。其基本思想是：旧建筑的保存和再利用，不单单是原封不动地保存，还应赋予旧建筑新的生命，使之作为今天的建筑复活。对于这两个建筑立面如何保存又如何同上部镜玻璃和金属板的新墙面进行协调的问题，我们利用计算机进行辅助设计，研究出许多方案，最后选用了最佳方案。这座建筑物目前正在慎重地进行拆除工程（图5）。

保存和再利用新阶段的开始

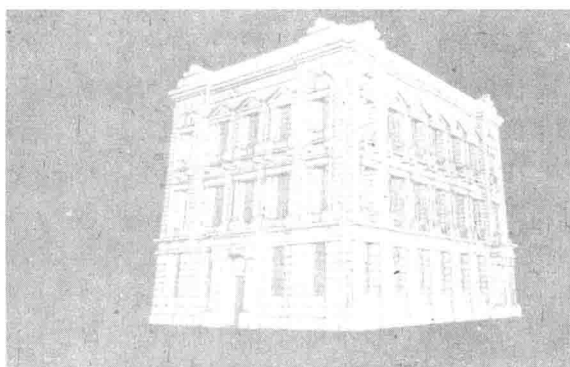
对于由国家指定的作为重点文物保护单位的建筑物，必须把它的设计、式样、材



图4 日本火災海上保險公司橫濱分公司(1922)

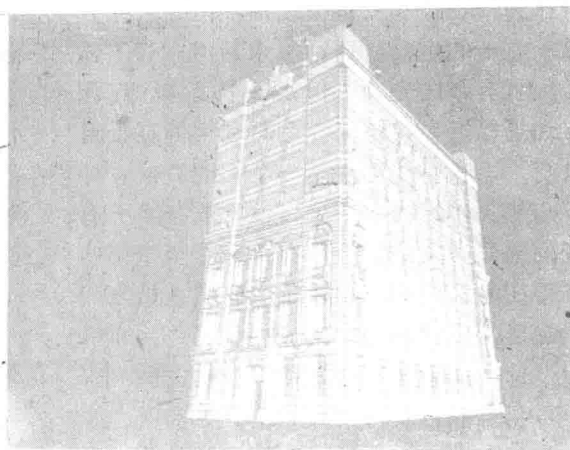


a. 建筑立面保存的最终决定方案



上：旧建筑物

下：决定方案

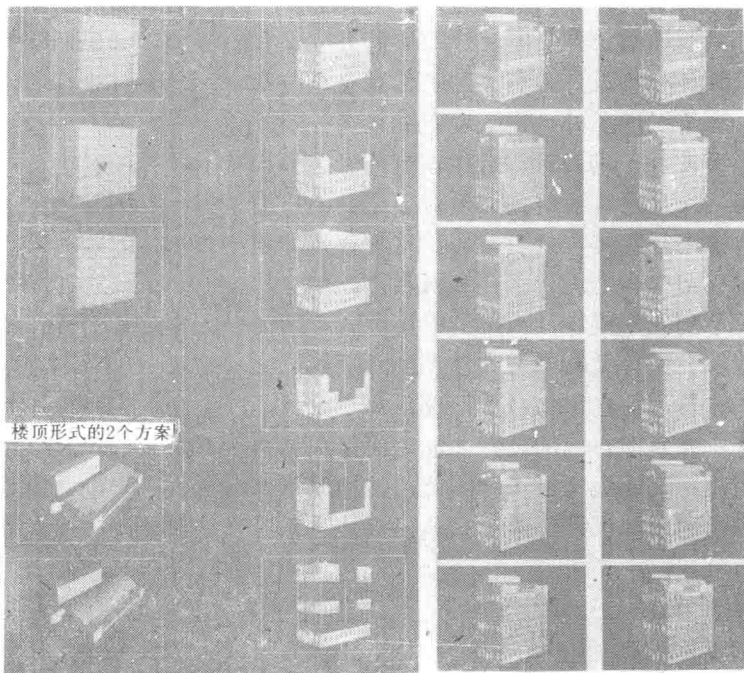


b. 计算机制图分析（计算机辅助设计）

新墙面（立面）
的 3 个方案

外墙保存和再利用
的 6 个方案

组合变形的 12 个方案



楼顶形式的 2 个方案

c. 计算机制图分析（计算机辅助设计）

图-5 （均由日建设计提供）

料、手法等照原样保存下来。但非重要文物保护单位的近代建筑的保存和再利用，则必须给它注入新的活力，使其复活、再生。此乃近代建筑保存和再利用的真正目的。因此，在变更原建筑的式样时，不要过于谨小慎微，而要大胆地提出新的设想、新的手法和构思。实际上，日本正是由于在保留旧建筑原式样上过于拘泥成法，虽然把一些近代建筑作为博物馆和资料馆使用，但并未充分地赋予它新的生命。这种象木乃伊一样的建筑，很少有市民光顾，但在日本仍屡见不鲜。如果以近代建筑保存和再利用的真正目的来衡量，这不能不说是一个大的失败。

当然，建筑物在历史、设计或技术上有特征的部分必须很好地保存下来。至于哪些是有特征的部分，应由建筑史研究人员来判定。然后，由建筑师根据这些意见，大胆搞再生设计。两者合作的好坏，直接关系到保存、再利用能否获得巨大成功。如前所言及的横滨日本火灾海上保险公司横滨分公司办公大楼的改造，大概是日本近代建筑再生成功的最初实例。

众所周知，在日本，建筑史研究人员和建筑师（建筑设计人员）的工作是完全分离的。除个别例子外，建筑史研究人员一般不搞建筑设计。过去日本近代建筑的保存和再利用，只是建筑史研究人员对建筑物的历史重要性进行宣传，反对破坏。这种宣传即使获得成功，计划进行保存和再利用，但也几乎见不到同建筑设计人员的密切配合，因而不能够在设计上共同努力，直到最后形成方案。建筑师们也认为，拆旧建新易于设计，也能充分发挥自己的设计才能。而保存和再利用，则既麻烦又讨厌。因此，他们对于保存和再利用的设计任务，只是消极地承担应付而已。

但是，社会已经进入新的时代，近代建筑的保存和再利用也从建筑史研究人员的时代跨入了建筑师的时代。建筑师们应该把这项工作作为有魅力的工作积极配合。我大声疾呼：让我们在同过去设计原建筑的建筑师、老一辈的建筑师们的挑战中，推出更多充满时代气息的现代建筑杰作吧！

还必须指出，作为近代建筑保存和再生的对象，不一定必须是名作、杰作或有名的建筑。即使是一个陈旧的仓库、脏乱的街道工厂，通过建筑师的巧妙之手，也能够复活，获得再生，变成一座美观而有魅力的建筑，形成吸引人们的优美环境。对此，如果看一下加拿大温哥华、美国圣弗朗西斯科的海岸地区的成功实例，我们就不难理解了。

以上，我用较多的时间列举了许多日本对近代建筑进行保存和再利用的实例。当然，同日本相比，中国进行保存和再利用的条件，有诸多的不同，并且这种实践在社会上的必要性及其方法大概也有诸多差异。但我想，日本的实例，对中国朋友或许会多少有些参考价值。有鉴于此，我才作了这次讲演。如果朋友们能把日本的实践作为“前车之鉴”来理解，我将感到非常荣幸。

应中国建筑工业出版社（社长周谊先生）的邀请，我于1987年5月16日～28日间，同日本新建筑社社长吉田义男先生等一起，访问了中国各地。访华期间，我在北京的清华大学、重庆建筑工程学院、上海市建筑学会作了题为《日本近代建筑的保存和再利用》的报告。本文即报告的要点。这几次报告，都得到了翻译很好地协助，使我讲得非常愉快。我衷心感谢以周谊先生为首的热烈欢迎我们的朋友们，并期待着再见的机会。

沈阳建筑的文脉与风格

陈伯超

(一)

建筑风格是由时间和空间的延续、科学技术的水平、行为心理的要求、审美观念的发展、建筑师的设计哲学……等等多种因素共同作用的结果。其中,建筑在较长一段时期中的发展脉络对新建筑的影响——即时间的延续,以及该地区特定的自然地理条件和建筑现状对新建筑风格的渗透力——即空间的延续,对某种建筑风格的形成起着十分重要的作用。这种建筑在时空领域中的连续性,也就是我们所谓的建筑文脉。

沈阳于辽金时代始建城池,是一座文明古城。它经历了几个世纪的蹉跎岁月。封建社会的遗迹、半殖民地半封建社会的烙印、社会主义新中国的脚步,都详尽地记载于沈阳的建筑之中。悠久的历史、复杂的社会背景,造成了现存沈阳建筑风格的多元化,而不似某些城市所形成的具有某种典型特征的建筑风格。目前,沈阳市内的建筑主要可以分为五种类型:

1. 清前及具有民族气息的传统性建筑

沈阳作为都城也已有三百多年的历史。明万历年间,建州女真首领努尔哈赤统一各部落,建元“天命”,国号大金。天命十年(明朝天启五年,公元一六二五年)迁都沈

阳。清太祖期间,创业立都,改筑城市,建造宫殿,沈阳都城从此初具规模。天聪元年皇太极即位,对沈阳城市建筑进行了扩建和完善,使城市逐步接近于“王城图”的典型布局。顺治入关后,盛京(当时沈阳名曰“天眷盛京”)成为清朝的陪都。由于清初三陵(永陵、福陵、昭陵)修建于此,清朝康熙、雍正、乾隆、嘉庆、道光等五朝皇帝十一次亲赴沈阳东巡谒陵。每次巡幸,又必将大兴土木,维修和增建宫殿。于是,沈阳城就这样,经过历代的多次兴建和补造,分期分批地逐渐完备。又由于兴建城池和宫殿的匠师们的苦心经营和创造才能,使之整体和空间布局似一气呵成,十分完整。城市中的宫殿、陵寝、庙宇、佛塔、官署、民宅等建筑物,传统气息浓郁,又溶汇进了后金女真人游牧式的生活旧习和喇嘛教的宗教观念,与典型的汉族古建筑文化又略有所异。直至今日,故宫一带还保持着传统的城市布局、“井”字形街道和具有东北传统特色的民宅。沈阳不仅是我国的工业重镇,又是一座对国内外游人颇具吸引力的文明古城,是体现我国古代城市建设理论和建筑艺术的珍贵遗产。

2. 西洋古典式建筑

帝国主义列强侵占中国,对中国人民进

行了十分贪婪和疯狂的掠夺，欠下了笔笔血泪债。但在某种程度上他们也起到了打破长期以来封建专制、闭关自守大门的客观作用。于是，西方的文化趁机渗入了中国。沈阳市也出现了很多西洋古典式的建筑。位于中街一带的很多商店（图1）、广泛分布在市内的许多银行（图2），以及帝俄领事馆和三经街一带的小住宅群等都属于这种类型。这时，一批出自中国建筑师之手，将西洋古典建筑手法与中国的建筑现状相结合的成功作品，也在沈阳出现了。如原东北大学从总体规划，到图书馆（图3）、教学楼等一系列建筑的单体设计（图4）、原京奉铁路沈阳总站（图5）、同泽女子中学（图6）都是杨廷宝先生的亲笔杰作。特别是全国最早的建筑系之一——东北大学建筑系于一九二八年在沈阳成立，全国著名的建筑家梁思成、

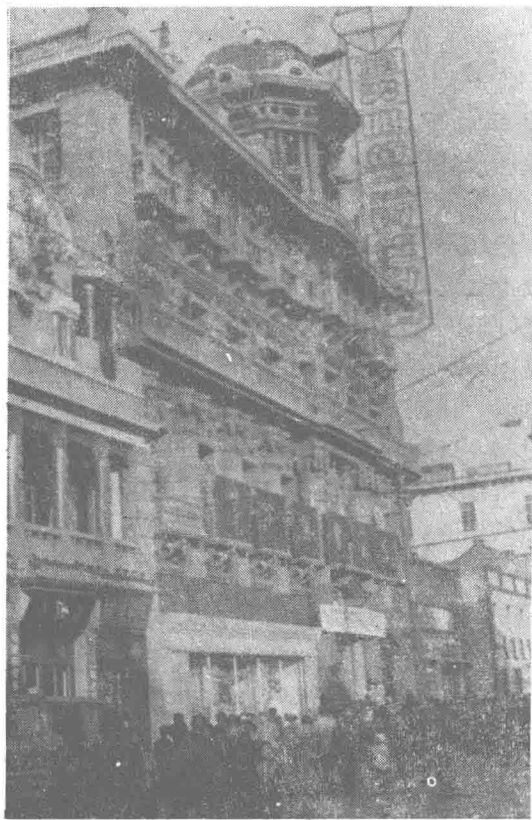


图1 位于中街的第二百货商店（原吉顺丝房）

陈植、童蓊、林徽因、蔡方荫等先生荟萃于此。他们中有许多是从国外留学归来，胸怀鸿图大志，又具有高深的建筑修养，也带来了西方的建筑艺术和信息，对我国建筑事业的发展起到了十分重要的作用。东北大学建筑系为全国培养了大批杰出的建筑人才，象刘致平、张镈、刘鸿典、赵正之、陈绎勤等有成就的建筑师和著名学者都曾就学于此。它为沈阳留下了十分宝贵的建筑财富。

3. 日本式建筑

九·一八事变以后，日本帝国主义侵入中国。他们为了达到长期霸占我国东北的目的，并企图以此作为进而吞并整个中国的根据地，在东北建立了伪满州国。他们从沈阳的城市规划入手，按照日本的模式，建造了很多东洋式建筑，意在把这里作为日本国土的扩延和表达其眷恋故土之情。沈阳现存的许多行政、商业、住宅等建筑和街道广场规划都留下了这段历史的痕迹。现市政府办公楼原奉天市公署大楼（图7）、原奉天警察署大楼（图8）、原沈阳海关大楼（图9），以及和平广场附近大片的日本式小住宅（图10）都是比较典型的例子。日本人又进一步摸索把东洋与西洋风格结合起来，象位于中山广场的辽宁宾馆（原大和旅店）（图11）、沈阳南站建筑群（图12）、以及辐射式的广场街道等等，就是这种思潮的产物。这些日本建筑在沈阳市内仍占有一定地位。

4. 苏联设计思想影响下的建筑

建国初期，我们的设计理论和能力都比较薄弱，又缺少大规模建设的经验，开始向苏联学习，并聘请了苏联专家直接指导设计。从设计工作的组织体制、设计力量的配备方式、设计程序的编排……一直到创作和设计的方法，都受苏联的影响很深。沈阳现有的大量工业建筑，从总图到单体厂房设计都是按照苏联方式设计出来的。如沈阳重型机械厂、沈阳松陵机械厂、沈阳第一机床厂等大批工业建筑都是学习苏联经验的产物。当

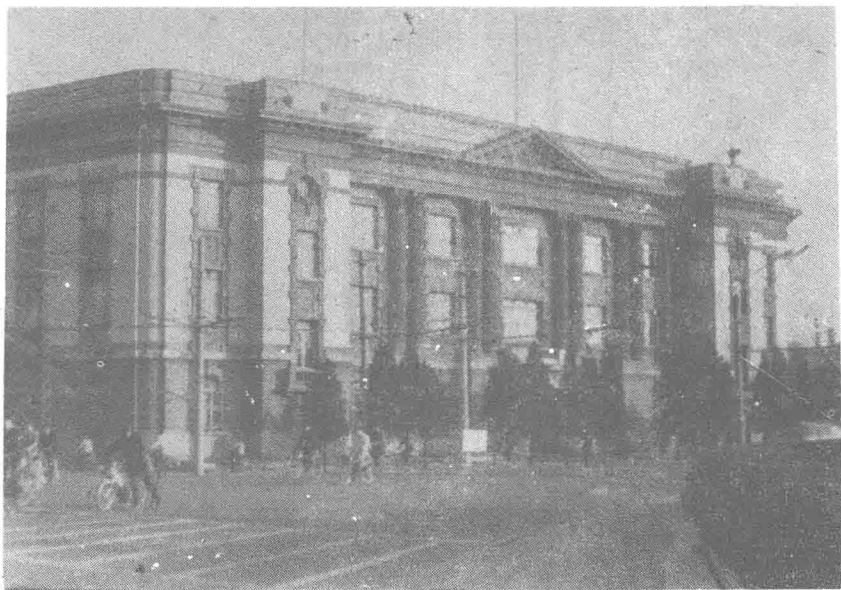


图2 原东拓银行

时，在我们缺乏经验、技术力量薄弱的情况下，引进苏联技术，学习他们的经验是非常必要的。但是，时至今日，在工业建筑设计中，仍基本上延用苏联五十年代的设计方式很少有新的发展和前进，这种现象不能不引起我们的高度重视了。对其结构造型、工厂的环境设计、厂房室内设计、以及工业建筑的设计思想和设计程序，都应有所突破，有所创新，才能符合我国工业现代化发展的要求。

沈阳现存的公共建筑和居住建筑中，受苏联设计思想影响的也为数不少。苏军烈士纪念碑（图13）、东北工学院主楼（图14）、周边式布局的铁西工人村和中国建筑东北设计院住宅，以及五十年代辽宁省职工住宅的标准设计，也都十分典型地反映了当时的建筑设计思想和风格。

5. 近现代建筑

除上述四种类型之外，沈阳的建筑中，最大量的还是近现代建筑。解放以来，沈阳的建筑事业得到了迅速的发展，城市面貌发

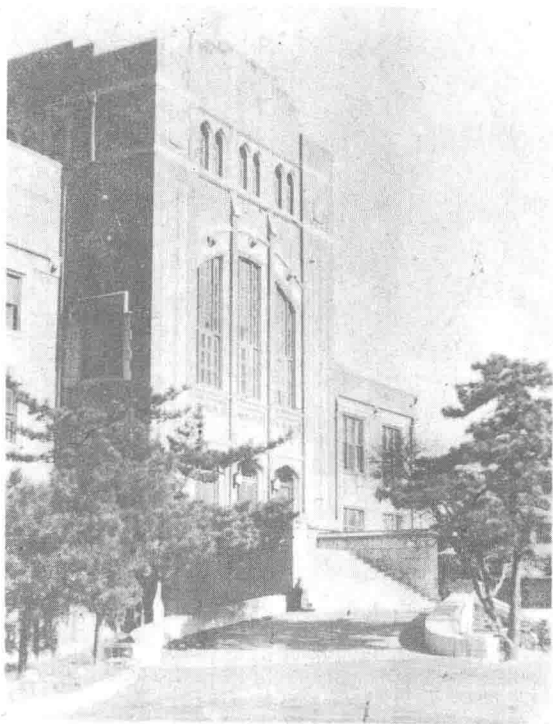


图3 原东北大学图书馆

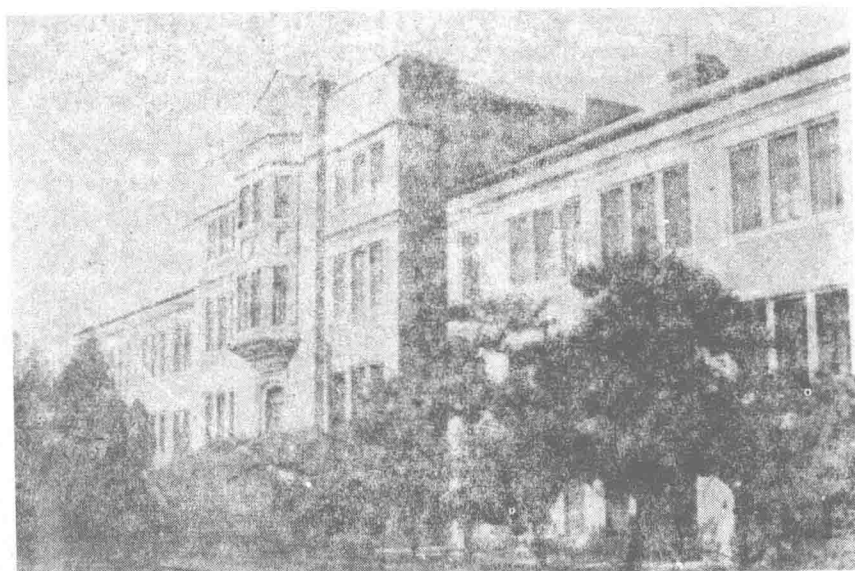


图4 原东北大学文法科课堂楼

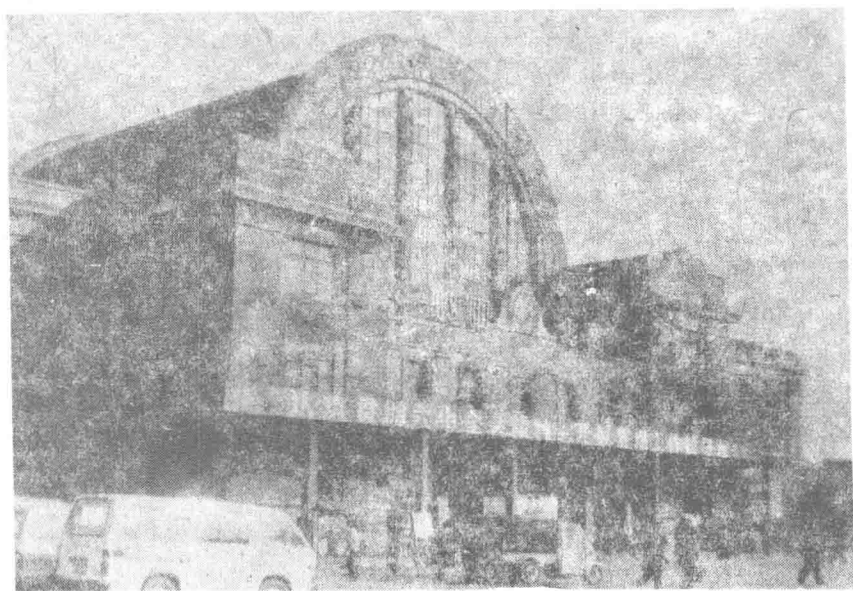


图5 原京奉铁路总站

生了巨大的变化。特别是近十年来，建筑业受到了空前的重视，得到了日新月异的发展，新建的建筑面积和设计队伍的素质都达到了前所未有的水平。在这类建筑中，由于我国解放后建筑理论的发展经历了几个阶段，它们又各具特色：尝试把中国传统形式

结合于现代建筑的辽宁青年宫（图15）、中国建筑东北设计院办公楼（图16）；沿用西方学院派“新古典主义”手法的东北工学院建筑馆等教学楼（图17）、市建三公司办公楼；受北京十大建筑影响的辽宁工业展览馆（图18）、辽宁大厦（图19）；以及近几年